

評審感言



莊華堂

☆ 拼音系統：教育部臺灣客家語拼音系統（四縣腔）

第 1 名：〈山茶花〉簡評

〈山茶花〉係這擺教師組 7 篇小說裡背最好个作品，3 位委員个全票支持，得著第 1 名。

這篇小說以苗栗內山地區个傳奇英雄，番仔駙馬黃祈英故事為本，所創作个歷史素材小說。黃祈英小名「斗乃」，後生時節識在頭份斗煥坪，摟 (lau') 賽夏族原住民做生理，後來討賽夏頭目个妹仔，成為番仔駙馬。「山茶花」摟這個歷史素材，結合當地原住民个特色（如賽夏个祈天祭、竹占）自然景觀（如苦練花、芒花、山娘仔），還有地方產業（如獵鹿、水稻耕種），以相當道地个客家話文來表達，特別是在將故事場景，還原到 180 年前个苗栗內山山區，作者應該下過當多个工夫。

〈山茶花〉个作者，李喬老師認為，應該係一個苗栗內山个客家詩人，這篇小說表現於人、景物个描寫，出現異多詩化个語言，讀來分人沉醉。比如描寫賽夏公主茶花「茶花嫩襲襲个面，襯出白雪个牙齒，在紅霞紅霞个日頭下，盡像一蕊盛開个山茶花」。又比如臺灣國烏山娘仔「一團飛行个繡球，像一支長尾箭，平平順順溜過頭那頂，飛向山窩，消失在青葉滌津个樹林肚」。這兜詩化个客家語文，得著 3 位評審个激賞，一致評選為第 1 名。

不過這篇小說也有一息仔缺失，第一係時間問題，明明係嘉慶年間發生个事情，因為作者誤讀史料，放到荷蘭時代，分歷史空間相差 200 年，該央時个鹿皮交易與價錢都有問題；另外像寫著油桐花，也愛去查證該央時，南庄山區敢有這種樹？

第 2 名：〈洗火浴〉簡評

〈洗火浴〉係第 2 屆客語文小說中，盡符合現代小說個作品，無論主體結構謬（lau'）情節布展，都相當傑出。不過但在客家語文個書寫方面，同第 1 名個〈山茶花〉比起來，實在差忒多。

這篇小說個主題係「貧賤夫妻百世哀」。阿榮謬阿美係一對生活困窘個夫妻，經營一家「老番鴨」薑嫩鴨店。因為先前投資表哥去大陸設廠做生理，分大陸個落仔（騙子）騙到亡命他鄉，連累著阿榮兩公婆。因為做生理個關係，兩公婆謬細米交分乳哀帶，後來因為手頭沒錢，接轉來自家帶。從此輒輒分地下錢莊、廠商催錢，兩公婆冤家個時節，阿榮一時悶（生氣）到將細米丟入大鑊裡肚，全身燒傷而死，造成家破人亡個悲劇。

〈洗火浴〉個內容，反應臺灣傳統產業西進大陸以後，造成個後遺症問題，有深入個探討。不過這篇小說有兩個問題。第一係後段以新聞報導個方式，有虎頭蛇尾之嫌。第二點係小說觀點轉移問題，通篇主要係採用全知觀點，毋過開始該段謬文尾兩段，嘎以死者細米個第一人稱觀點，有一息仔突兀，作者需要進一步思考小說個觀點問題。

第 3 名：〈桐花開吔〉簡評

國小先生李振豪老師，關心單親個問題學生阿宏，在幾擺家庭訪問之後，真心協助學生個家庭渡過難關，意外發現學生個阿姨紫婷，係一個離婚個「生離嫋」，於是引發一段老師謬（lau'）學生阿姨個戀情，歸尾有情人終成眷屬個故事。

這篇小說個題材，有兜「老古董」，但作者使用簡潔平順個客家語文，謬這個古講到平實感人，講到中規中矩，分一般人都可以讀得識。但係愛寫成一篇好小說，除了故事情節個推進同轉折以外，僅在這篇小說裡肚，幾乎看毋著場景個描寫，篇名安做

〈桐花開吔〉，也單淨出現在文尾「春天腳步近了，桐花開了！」，分小說缺少場景，缺少氣氛个營造——只有故事情節，無紅花綠葉來陪襯，就當像食一盤白斬雞，嘎無一細碟桔仔醬恁呢「掃興」，這係本篇小說不足个所在。

毋過這篇小說个佈局同架構，嘎完全符合現代小說个規格，特別是情節个推展，做得看出作者步步為營个匠心，只係這個「匠」過於工匠化吔，落入老掉牙个窠臼中。

處理老題材，比如煮食。逐日都燒一尾魚，盡慳係逐日清蒸——你還做得紅燒、糖醋，或者毋剝鱗毋放油，用乾鍋鹽焗乜異好。